

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de Santa María de San Salvador de Cañas (Cañas, La Rioja)

**MUNICIPIO:** Cañas

**PROVINCIA:** La Rioja

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 5200

**N. INV:** Desaparecida

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Sillar

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Monumentum aedificationis; edificación

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:**

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Copia manuscrita

**CONS. ARQ.:** D

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Era MCCLXXIV ab incarnatione Domini anno MCCXXXVI aedificatum est hoc monasterium in honorem Sanctae Mariae de Canas et ipso anno capta fuit Corduba

Lectura dada por Pereira García (2015, p. 434).

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

En la Era de 1274, año de la Encarnación del Señor de 1236, fue edificado este monasterio en honor de Santa María de Cañas, y este mismo año fue conquistada Córdoba.

Traducción dada por Pereira García (2015, p. 433)

### COMENTARIO:

"El texto era más largo; incluía la mención a la persona que hizo posible la promoción de la obra. Después de mencionar «aedificatum est hoc monasterium» incluía la frase «acomitissa donna Urraca», aludiendo al protagonismo que tuvo la condesa doña Urraca López de Haro en la fábrica del monasterio". Pereira García (2015, p. 421)

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** Pereira García (2015, p. 434)

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Es interesante, aparte del verbo notficativo «aedificatum est», el uso de tres diferentes usos cronológicos: la Era Hispánica, el año del Señor por el estilo de la Encarnación, y la mención a la toma de Córdoba. Pereira García (2015, p. 421)

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Lo más probable es que el texto estuviera situado en un sillar y, por su cronología, ejecutado en escritura gótica mayúscula. Pereira García (2015, p. 421)

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1236 (siglo XIII).

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Esta inscripción de Cañas está igualmente desaparecida. Gracias a las descripciones detalladas que sobre la misma hicieron el Tumbo del monasterio y Ángel Manrique en sus *Annales*, es posible conocer el contenido del texto. La inscripción según estas referencias estaba situada en la panda del refectorio (Pereira 2015, 421).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Actualmente la inscripción está desaparecida.

### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5200; olim AEHTAM 3252; Pereira García, Irene (2015) "La epigrafía en el monacato cisterciense: el ejemplo del Monasterio de Santa María de Cañas", *Espacio, tiempo y forma*, serie III historia medieval 28, p. 434. Martín López, María Encarnación (2011) Ángel Manrique y la Epigrafía medieval, *Corpus Inscriptionum Hispaniarum Mediaevalium*, León, nº 97, p. 110. Martín López, E. (2007) "La publicidad en el nuevo monacato del siglo XII", en *El monacato en los reinos de León y Castilla (siglos VII–XIII)*, X Congreso de Estudios Medievales, 2005, Madrid, Fundación Sánchez Albornoz, pp. 457–478. Martín López, María Encarnación (2005) La publicidad en el nuevo monacato del siglo XII, Madrid, [en:] *El monacato en los reinos de León y Castilla (siglos VII–XIII): X Congreso de Estudios Medievales*, Fundación Sánchez Albornoz, 2007, pp. 457–478 y, en concreto, p. 464. Alonso Martínez, R. (2004) *El monasterio cisterciense de Santa María de Cañas (La Rioja)*. Arquitectura gótica, patrocinio aristocrático y protección real, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, p. 55. Abad León, F. (1984) *Real Monasterio de Cañas. Nueve siglos de fidelidad*. Logroño, Ochoa, p. 102. Sáenz y Andrés, F (1962) "Real Monasterio de Santa María de San Salvador de Cañas. Fundación de los señores de Vizcaya", *Cistercium* 80, pp. 85–92. Manrique, A. (1642) *Cisterciensium seu uerius*

ecclesiasticorum annalium a condito cistercio, Lyon, t. II, p. 485. Archivo del Monasterio de Cañas. Tumbo Inmemorial Perpetuo de este insigne y Real Monasterio de San Salvador de Cañas, en que se da razón y verdadera relación de su fundación, abadesas, obligaciones, cofradías, privilegios, donaciones, jurisdicciones, posesiones, señoríos, rentas, juros, censos, pleitos y otras cosas, sacado todo del Archivo de esta Real Casa. Año de 1626, f. 9v.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**